



Наим Фрашъри

Скорпион и костенурка

Като рукна силен дъжд,  
Скорпионът изведнъж го закъса,  
скок-подскок, пред бучащия поток,  
че превърна се потока  
в истинска река широка,  
а отгатък зад реката  
в къщи чакат го децата,  
пък и булката му млада.  
Но реката все не спада.  
Колкото и да умува,  
няма как да я преплува,  
ако ли плувец не се  
хване да го пренесе.  
И не щеш ли, Костенурка  
към реката затопурка,  
връщайки се от разходка.  
„Ей това ще ми е лодка“ –  
рече си и я замоли:  
„Пренеси ме, че какво ли  
вече става у дома,  
дето чака сам-сама  
булката Скорпионица  
с дребничките ми дечица.“  
„Качвай се, ще ти помогна“ –  
Костенурката се трогна,  
а дъждът заплиска двойно,  
че и тройно по-поройно.  
Към брега отсреща кара  
Костенурката товара,  
но усеща тя, че оня  
през дебелията ѝ броня  
сили се да я ужили.

„Ей, ти с ум ли си, не си ли?  
Да си тъй неблагодарен,  
даже да си тъй коварен,  
че на своя избавител  
искаш да си отровител,  
за чудовище такова

тая случка не е нова.  
Но поне не се ли сети,  
че сега си ми в ръцете  
и насред реката бурна  
мога аз да те цамбурна?“  
„Много моля те, недей! –  
опашатият злодей  
за пощада умолява. –  
Мен кръвта ми е такава,  
че с отрова за отплата  
плащам и за добрината.“

Читав на брега го свлече  
Костенурката и рече:  
„Отмъщение не гоня –  
мен ме пази мойта броня,  
а пък тебе твойта злоба  
скоро ще те вкара в гроба.“

КРАЙ

© Марко Ганчев, превод

Сканиране, разпознаване и редакция: Ивет Костова, 2007

**Публикация:**

100 шедьоври на баснята

Подбор Банчо Банов

Предговор и бележки © Банчо Банов

Превод © КОЛЕКТИВ

Издателство „Народна култура“, София, 1983 г.

Свалено от „Моята библиотека“ [<http://purl.org/NET/mylib/text/4007>]